






AES Gener S.A.  
Av. Rosario Norte # 532, piso 19  
Santiago-Las Condes  
RUT 94272000-9

## COTIZACION

Número : **2015479986**  
Fecha : 04.09.2017  
No. Cliente : 84100377  
Ventas Externas E+ H : Daniel Araneda  
Teléfono Fijo :   
Teléfono Movil :   
Email: 

Ventas Internas E+ H : Ivan Cordova  
Teléfono Fijo :   
Email: 

Su Referencia : Medición de turbidez en plantas  
de

**Atención: Sr. Arturo Paredes**

Agradecemos su interés por nuestros productos, soluciones y servicios, ponemos a su disposición la siguiente cotización, que estamos seguros que cumplirá con sus requerimientos.

Agradecemos su preferencia, quedamos atentos sus comentarios y consulta de manera de poder resolver cualquier duda o aclaración.

Saludos cordiales,

Daniel Araneda  
Endress + Hauser Chile Ltda.

¿Conoce nuestros productos de venta online?

Endress+ Hauser Chile Ltda cuenta con una página web llamada E-direct, esta página proporciona instrumentos de alta calidad a un precio realmente atractivo, además ofrece una economía de precios según número de unidades adquiridas.

Nota: No se aplican otros descuentos o acuerdos globales a productos E-direct, y no incluyen prestaciones de servicio.

Enlace directo [www.e-direct.cl](http://www.e-direct.cl)

Pos	Cant.	UdM	Código Artículo Descripción	Precio Unitario USD	Total USD
0010	9	UD	CUS51D-1009/0 CUS51D-AAD1A3 <b>Turbimax CUS51D</b> Sensor de Turbidez, óptico. Aplicación: Agua de Red, Agua Residual Sensor digital, Tecnología Memosens Cabezal: G1", 3/4" NPT Chequeo automático del sensor Calibración en Fábrica AA Homologación: Zona no clasificada D1 Aplicación/Rango de Medida: Agua de Proceso; sólidos A Cable de Conexión: Cable integral; Manguitos flexibles 3 Longitud de Cable: 7m		

Plazo de entrega: 4 Semana(s) (Luego de aprobación de planos y/o de recibida la O.C.)

0020	9	UD	CYA112-16A0/0 CYA112-AB11C1BA+ IA <b>Flexdip CYA112</b> Conjunto de Inmersión Aplicación: Canales Abiertos, Depósitos, Balsas A Homologación: No homologado B Tubo de Inmersión: Cadena 11C Tubo de Inmersión, Diámetro, Longitud: PVC, 40mm, 1800mm 1B Angulo de Conexión a Sensor: PVC, 45o A Adaptador del Sensor : G1 IA > Accesorio Instalado: Cierre Rápido		
------	---	----	---	--	--

Plazo de entrega: 3 Semana(s) (Luego de aprobación de planos y/o de recibida la O.C.)

0030	9	UD	CYH112-5JR8/0 CYH112-AA11D30C1+ KBKF <b>Flexdip CYH112</b> Soporte para sensor sumergido Aplicación: Agua, Agua Residual Transmisor, sensor Aplicación: Canales Abiertos, Embalses, Depósitos, Balsas Material: Acero Inox. V4A. A Homologación: No homologado A Montaje del Poste: Poste no incluido 11 Poste (vertical 40mm): No incluido D Montaje del Brazo de Soporte: Sobre Bordillo de piedra		
------	---	----	---	--	--

Pos	Cant.	UdM	Código Artículo Descripción	Precio Unitario USD	Total USD
	30		Brazo de Soporte (horizontal 40mm): 500mm		
	C		Conexión Tubo de Inmersión: Cadena, Acero Inox., 5m		
	1		Adaptador: No incluido		
	KB		> > Accesorios Incluidos: Abrazadera Rápida		
	KF		> > Accesorios Incluidos: Asa Triangular (Retenedor de Cadena)		

Plazo de entrega: 3 Semana(s) (Luego de aprobación de planos y/o de recibida la O.C.)

0040	9	UD	CM442-3261/0 CM442-AAM1A2F011A+ ADRS <b>Liquiline CM442</b> Transmisor de Análisis de Líquidos Multiparamétrico + Multicanal aplicable para Control de procesos, pH/Redox, Conductividad, Turbidez, Oxígeno (DO), Cloro, SAC, Nitratos, Amonio. Sensores Digitales; Tecnología Memosens Navegador + Pulsadores, Display Gráfico Sensores + Módulos enchufables, Tarjeta SD, Data Logger, Relé alarma, Caja con Protección IP66+ IP67 NEMA 4X Fácil de usar y mantener: :: Sensores precalibrados :: Construcción Modular :: Ampliable AA Homologación: Zona no clasificada M1 Señal de Entrada: 1 Sensor Digital A2 Comunicaciones: 2x salida 0/4..20mA, HART F0 Características Adicionales: Ninguna 1 Alimentación: 100...230VAC (50/60Hz) 1 Entrada de Cable: NPT A Set de Entrada de Cable: Incluido AD > Idioma de Operación: Español RS > > Accesorio Montado: Tarjeta SD; 1 GB; Industrial Flash Drive		
------	---	----	--	--	--

Plazo de entrega: 5 Semana(s) (Luego de aprobación de planos y/o de recibida la O.C.)

0050	1	UD	XD21BL-ABA11A <b>Comisionamiento y puesta en marcha</b> Incluye 3 días de servicio en planta Alto Maipo para comisionamiento de 9 Medidores de Turbidez. "Incluye gastos de traslados desde Santiago a Alto Maipo. Gastos de estadia y alimentación incluidos en oferta."		
------	---	----	--	--	--

Pos	Cant.	UdM	Código Artículo Descripción	Precio Unitario USD	Total USD
		A	Gestión del Servicio y Gastos Viaje: Incluida en el precio		
		B	Tiempo de Trabajo: 3X 8h		
		A	Recargos: No seleccionado		
	1		Extensión de Garantía: No seleccionado		
	1		Tipo de Puesta en Marcha: * * * Estándar: Inspección visual, configuración y test de las salidas.		
		A	Gastos de Viaje: No incluidos en el precio		
			Plazo de entrega por confirmar		
			Entrega a ser coordinada		
0060	1	UD	XD21BL-ABA11A <b>Capacitación en planta</b> Incluye 1 día de servicio en planta Alto Maipo para capacitación en Equipos E+ H para medición de Turbidez, el curso considera mínimo 4 personas y máximo 10 participantes, la capacitación se realiza con equipos del cliente y debe disponer de una sala con pizza y proyector. "Incluye gastos de traslados desde Santiago a Planta Alto Maipo. Gastos de estadía y alimentación incluidos en oferta."		
		A	Gestión del Servicio y Gastos Viaje: Incluida en el precio		
		B	Tiempo de Trabajo: 1X 8h		
		A	Recargos: No seleccionado		
	1		Extensión de Garantía: No seleccionado		
	1		Tipo de Puesta en Marcha: * * * Estándar: Inspección visual, configuración y test de las salidas.		
		A	Gastos de Viaje: No incluidos en el precio		
			Plazo de entrega por confirmar		
			Entrega a ser coordinada		

**Total USD**

Endress + Hauser utiliza un nuevo método para mostrar la estructura del producto. Haciendo posible incluir funciones adicionales del dispositivo y características opcionales. Usted recibe una breve referencia de la orden, la cual al mismo tiempo identifica explícitamente el producto. Esto puede ocasionar que el código existente se amplíe (identificado por el símbolo "+"), si usted ha elegido un marking/tagging en su producto. Puedes encontrar toda la información acerca de Estructuras Avanzadas del Producto (Advanced Product Structures "APS") en:

## CONDICIONES GENERALES

Términos de Pago: DENTRO DE LOS 45 DIAS F.F. NET  
Moneda: USD

**El precio cotizado se cancelará en su moneda nacional equivalente al valor del tipo de cambio**

**proporcionado por el Banco Central de Chile para la fecha de facturación, según la moneda o unidad monetaria cotizada (UF, Euro o USD).**

Impuestos: 19 % de IVA se agregará al momento de facturación  
Precios válidos hasta: 01.10.2017  
Términos de Entrega: CIP Santiago

Endress + Hauser es un Proveedor de Soluciones Integrales de Medición y Servicios en la Industria

Soluciones

Ingeniería y Auditoría de Redes de Campo

Soluciones de Medición y Monitoréo de Variables Analíticas en Línea

Sistemas de Medición de Flujo

Servicios

Banco Móvil de Calibraciones de Flujo

Contratos de Servicios y Mantenión de Instrumentación

### **Cursos de Entrenamiento**

Consideramos que la formación técnica del personal de mantenimiento y servicio de su planta es un importante objetivo para su empresa. El conocimiento adecuado que éste tenga de los instrumentos en terreno es de gran relevancia, ya que asegurará mediciones confiables, exactas y el servicio continuo del instrumento.

Este tipo de entrenamientos está destinado a mejorar el desempeño de técnicos e ingenieros sobre el uso, instalación, configuración, verificación y mantenimiento de los dispositivos de terreno. En nuestros cursos utilizamos equipamiento de demostración para que los participantes puedan comprobar inmediatamente la utilidad de los conocimientos adquiridos.

Después de estos cursos usted tendrá capacidad para:

- Instalar instrumentos de terreno y evaluar los ya instalados.
- Comisionar la instrumentación.
- Configurar instrumentación.
- Diagnosticar problemas.
- Efectuar reparaciones menores a los instrumentos.

La innovación y la productividad empiezan por la capacitación

Endress+ Hauser ha reunido un equipo de expertos para apoyar a tu empresa en la capacitación de soluciones innovadoras de instrumentación, control y automatización de procesos.

Nuestra misión es desarrollar conocimientos y habilidades para que nuestros clientes aprovechen al máximo su base instalada, creando un compromiso sostenible entre las personas y la tecnología.

Nuestros entrenamientos incluyen:

- Principios de operación
- Características y funcionalidades
- Instalación
- Procedimientos óptimos de configuración y mantenimiento
- Solución de problemas

Para mayor información, favor contactar al vendedor indentificado en la portada de esta cotización

**CONDICIONES GENERALES PARA LA PRESTACION DE SERVICIOS**

Las presentes condiciones generales son de aplicación para la prestación de servicios de un especialista de Endress + Hauser Chile en planta del Cliente.

**1. Información previa requerida:** Para un mayor aprovechamiento de la presencia del especialista, necesitamos nos envíe en forma anticipada una descripción del problema, descripción de las tareas a realizar, así como de los requisitos de ingreso a la planta, normas de seguridad aplicables, etc. Por favor, envíe esta información por escrito a Jose.Acevedo@cl.endress.com o al fax (2)27849801

**2. Confirmación escrita.** El envío de un fax firmado por autoridad competente del cliente aceptando estas condiciones generales es requisito para la programación de las mismas dentro de las actividades del departamento.

**3. Anticipación:** Se deberá solicitar el servicio con dos semanas de anticipación como mínimo. En caso de visitas solicitadas con una menor anticipación (emergencias), se aplicará un recargo adicional del 30%. La recepción de la confirmación escrita arriba mencionada es el hito a partir del cual se determina el cumplimiento de esta condición.

**4. Horas extraordinarias:** El valor cotizado es aplicable a trabajos efectuados en días hábiles dentro del horario de 8:30 a 17:30 horas. Las actividades realizadas fuera de este horario estarán regidas por los siguientes recargos:  
Fuera del horario hábil de lunes a viernes + 50% Durante sábados, domingos y feriados + 100%

**5. Horas de traslado:** Se incluirán las horas de traslado desde las oficinas de Endress+ Hauser Chile hasta la planta del cliente u hotel en donde el especialista se alojará y su regreso. En caso de estadías por varios días, se computarán las horas de trabajo incluyendo las horas de traslado a la planta.

**6. Repuestos:** Los valores antes mencionados no incluyen provisión de repuestos.

**7. Garantía:** El servicio prestado cuenta con una garantía de 3 meses por su ejecución. Dicha garantía se limita a la concurrencia a planta para la revisión del servicio prestado y su nueva ejecución, y cubre la prestación del servicio sin cargo en horario hábil. Esta garantía no incluye los gastos de traslado y estadía, los que serán facturados al costo. Si durante el servicio se constata que la causa de la falla no estuviera cubierta por esta garantía, las horas correspondientes serán cargadas al cliente. Algunas causas de exclusión de garantía incluyen: modificación de la configuración de instrumento por parte de personal no calificado, intervención del instrumento mas allá de las operaciones detalladas en el manual de manutención invalida esta garantía, instalación en condiciones distintas de las especificadas en la documentación de referencia, etc.

**8. Gastos de traslado y estadía:** Los gastos de traslado y estadía no están incluidos en la tarifa indicada, y son de responsabilidad del cliente. En caso contrario, serán facturados al costo.

**9. Planilla de servicios:** El especialista concurrirá a planta con una planilla de servicios, que deberá ser firmada por el cliente, incluyendo todas las observaciones que considere necesarias. Excepto que se indique lo contrario en forma explícita, esta planilla se utilizara para la determinación de la cantidad de horas trabajadas y su posterior facturación.

**10. I.V.A.** Será adicionado a los valores anteriores.

**11. Forma de conversión:** Los valores cotizados en USD serán pagaderos en pesos, tomando para la conversión el valor del Dólar Observado del día de la facturación, proporcionado por el Banco Central de Chile.

**12. Forma de pago:** Clientes sin crédito: depósito por adelantado. Clientes con crédito: contado 30 días. El no cumplimiento de esta cláusula invalida la garantía.

**13. Plazo de entrega:** A convenir después de la recepción de la Orden de Compra.

## TERMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA LOCAL

Los siguientes términos y condiciones son aplicables a todas las ventas y entregas si otra cosa no ha sido acordada por escrito. Los términos y condiciones generales de clientes sólo son aplicables si damos nuestro consentimiento por escrito.

1. Todos los pedidos basados en la presente oferta están sujetos a **aceptación** por parte de Endress + Hauser Chile Ltda.. La información técnica, ilustraciones, dibujos, detalles de peso y dimensión son garantizadas sólo si han sido confirmadas por escrito. Nos reservamos el derecho de introducir cambios en el diseño y la fabricación. Los detalles en los catálogos y las instrucciones de operación no representan características comprometidas. Es responsabilidad de nuestros clientes probar la aplicabilidad de nuestros productos.

2. El **plazo de entrega** comienza con nuestro aviso de recepción de orden y no antes de la clarificación de los detalles relativos a la ejecución de una orden, la recepción de los documentos y autorizaciones a ser suministradas por el cliente, y el pago del anticipo acordado, cuando aplique. El plazo de entrega se cumplirá cuando notifiquemos que los equipos se encuentren disponibles en nuestras bodegas. Los plazos ofertados corresponden a la mejor información disponible, y nos comprometemos a su cumplimiento. Sin embargo, estos pueden estar afectados por múltiples causas fuera de nuestro alcance, incluyendo fuerza mayor, paros, daños, dificultades en la obtención de materiales o energía, retrasos del transporte, medidas de las autoridades, etc.. En estos casos, así como en caso de que el cliente haya solicitado cambios, el plazo de entrega será extendido adecuadamente. No se aceptarán multas a menos que se estipule lo contrario en otra parte de esta oferta. Si el problema no es sólo temporal, estamos habilitados para resolver el contrato. Si el cliente no está en condiciones de aceptar la entrega de el o los ítems demorados a causa de algún retraso, podrán resolver dicha porción del contrato por medio de una declaración escrita enviada a nuestra empresa. Los reclamos por daños en estos casos quedan excluidos.

3. Estamos autorizados a **parcializar los embarques**.

4. En caso de no contar con instrucciones específicas para el despacho a planta, optaremos por una solución segura, cuyo costo-efectividad sea conveniente de acuerdo a nuestro parecer. Los costos y riesgos por pérdida o daño que pueda sufrir la mercancía objeto de esta operación correrán por cuenta del Comprador desde el momento en que Endress + Hauser Chile Ltda. la entregue al transportista en las oficinas de María Luisa Santander 447, Providencia, Santiago. Independientemente del lugar de entrega especificado en la orden de compra. Toda reclamación por pérdida o daños ocurridos después de esa entrega, deberá hacerse al transportista. Si el envío se retrasa debido a causales provocadas por el cliente, este deberá correr con los costos y riesgos resultantes del retraso en el envío de instrucciones. Los riesgos pasan a ser responsabilidad del cliente al momento de notificar que el embarque está listo. Almacenaremos los productos a cuenta del cliente en nuestra bodega, cargando a lo menos un 2 % mensual del monto de facturación de los productos almacenados. Estamos habilitados para resolver el contrato o demandar una compensación por daños luego de un período apropiado de gracia para la entrega.

5. Los **precios** excluyen el empaque, cargos de flete, etc., así como la aplicación del impuesto al valor agregado (IVA) correspondiente. Si hay algún aumento o disminución en nuestros precios hasta la fecha de entrega, el precio en la fecha de entrega será aplicado. Los precios ofertados están sujetos a cualquier variación causada por aumentos en el monto de los impuestos que estén en vigor a la fecha de la oferta o por nuevos impuestos que sean decretados por las autoridades pertinentes con fecha posterior a esta cotización, que graven el equipo o los servicios aquí especificados, o afecten la producción, la venta, la distribución o la entrega de los mismos, o recarguen cualquier aspecto de la transacción resultante de la presente cotización. Los productos suministrados son importados. Por lo tanto, estamos autorizados a facturar al cliente la diferencia de tipo de cambio entre la fecha de facturación y la de efectivo pago, si esta supera el 1%. El cliente cancelará esta factura dentro de los 10 días de la fecha de factura.

6. El **pago** de anticipos especificados en la propuesta deberá realizarse dentro de los 10 días de la fecha de factura. En caso que la forma de pago del total o un parcial del pago sea bajo la modalidad Contado contra entrega, se entiende que el monto correspondiente deberá ser cancelado previo a la entrega de materiales o servicios. Los **pagos** serán considerados realizados al momento en que éstos se realicen en nuestras oficinas de María Luisa Santander 447, Providencia, Santiago, o estén a nuestra entera disposición en nuestra cuenta del Banco Santiago, Cuenta Corriente 14.406-1. En este caso, es requisito el envío por fax de la boleta de depósito correspondiente. El no pago dentro del periodo especificado devengará un interés igual al máximo de plaza, por el periodo de mora. Pasados los 30 días de mora, se agregará a este interés una penalidad del 0,5% por semana de atraso en el pago. Si el cliente tuviese algún problema de carácter financiero, y éste nos significara algún tipo de riesgo, estamos habilitados, según nuestro criterio, a resolver parte del contrato que aún no haya sido cumplido, y / o a solicitar algún tipo de depósito de garantía o prepago contra entrega de los productos. Los clientes no están autorizados a retener o reducir el monto del pago de cantidades facturadas en ningún caso.

7. En ningún caso cedemos los **derechos de propiedad** de nuestros dibujos y otros documentos. Estos no pueden ser entregados a terceras personas.

8. Si el cliente desea **resolver el contrato** sin alguna razón aparente o no cumplen con su parte del contrato, el cliente procederá al pago de un **75% al 100%** del total de la orden, como compensación por daños. Nos reservamos el derecho de demandar una compensación mayor, que puede alcanzar al total del valor del equipo en algunos casos específicos.

9. **Garantizamos** que el equipo suministrado está libre de defectos en los materiales y manufactura, para un uso apropiado y normal, según se describe en nuestra documentación. Nuestra responsabilidad se limita a reponer o a reparar, según crea conveniente, cualquier parte o partes que encuentre defectuosas después de la inspección que haga en nuestro Laboratorio. A tal efecto, el equipo defectuoso junto con una descripción de la falla debenser recibidos en las oficinas de Endress + Hauser Chile Ltda. en la ciudad de Santiago, dentro del término de un año posterior al embarque. No ofrecemos ninguna garantía fuera de la aquí descrita.

10. Las **visitas de servicio** se harán con cargo al Comprador a precios normales según las tarifas de Endress + Hauser Chile Ltda.. El periodo de garantía no incluye visitas de servicios. Los servicios de garantía se prestan en nuestro laboratorio de María Luisa Santander 447, Providencia, Santiago, siendo por cuenta del cliente el traslado de los equipos hasta y desde nuestras oficinas. Todos los equipos deberán ser instalados por el Comprador de acuerdo con la documentación de Endress + Hauser Chile Ltda.

11. En caso de que alguna parte de estos Términos y Condiciones no sea aplicable, todos las demás permanecen efectivas.